

ID：R-TH0006(1)

データ収集日：2019年6月21日

読んだ素材：訪れてみたい日本のアニメ聖地88(2019年版)「薄桜鬼 真改(北海道函館市)」

https://animetourism88.com/ia/88AnimeSpot/hakuouki_hakodate

使用した辞書類：なし

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		薄桜鬼 真改	เออ 薄桜鬼[日本語で発話する] คำนี้ ไม่แน่ใจเรื่องความหมายอะค่ะ แล้วก็ คำแรก[「真」のこと] คือ นะー มา[「真」を読もうとする] ใช่ไหมคะ แต่ว่าคำที่สอง[「改」のこと] ไม่แน่ใจว่าพอมรวมกันแล้วหมายถึงอะไรค่ะ	えーと、「薄桜鬼」。この言葉は、わかりません、タイトルに意味があるのか。それから、最初の言葉[「真」のこと]はですね、「なー、ま」[「真」を読もうとする]、じゃないですか。でも、2字目[「改」のこと]はわかりませんね、一緒になって何を意味するのか。		
2					タイトルなんですか。	
3			ค่ะ 薄桜鬼[日本語で発話する] เป็นชื่อเรื่องของเรื่องนี่อะค่ะอันนี้	はい。「薄桜鬼」はこの話のタイトルです、これの。		
4					でも、後ろの2字はタイトルではないんですか。	
5			ไม่เกี่ยวกับชื่อเรื่อง	タイトルとは関係がありません。		
6					ふーん。	
7			น่าจะใช่ค่ะ อาจจะเป็นชื่อภาคหรือเปล่า แต่ว่าชื่อเรื่องหลักคืออันนี้ค่ะ [「薄桜鬼」を指さす] แล้วก็	そうだと思います。場面の名前かもしれません。でも、主題はこれです[「薄桜鬼」を指さす]。それから。		
8		北海道 ゲーム 作品	ข้างบนมี hashtag[タイ語なまりの英語で発話する] 北海道ゲーム[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้วก็ 作品[日本語で発話する] ผลงานก็เลยคิดว่าน่าจะเกี่ยวกับ Promote[タイ語において外来語に当たる] การท่องเที่ยวหรือเปล่าค่ะ	上に、「北海道ゲーム」のhashtag[タイ語なまりの日本語で発話する]があります。それと、「作品」、作品、なので、Promote[タイ語において外来語に当たる]に関してだと思います。観光でしょうか。		
9					ふーん。	
10			ถึงมีเรื่อง 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] โผล่มา เพราะเนื้อเรื่องน่าจะ ไม่เกี่ยว	「北海道」のことがばっと出てきても、話の内容からして関係ないはずです。		
11		2008年に第1作目が発売された、女性向けゲームブランド「オトメイト」を代表する恋愛アドベンチャーゲーム。	ตอนปี 2018 ก็ เออ วางขายเป็นครั้งแรก ตอนปี 2018 ก็คือผล ผลงานลำดับแรกอะค่ะ วางขายตอนปี 2018 เป็นครั้งแรก [「女性向けゲームブランド「オトメイト」を代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を読み始める。] ก็คือเป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] สำหรับผู้หญิง อ้อ อันนี้คือหมายถึงบริษัทที่ทำ เกม[タイ語において外来語に当たる] สำหรับผู้หญิงที่ชื่อว่า โอโตเมイト[タイ語なまりの日本語で発話する] ก็ [「代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を黙って読む。] อ้อ เหมือนทั้งประโยคนี้ก็คืออธิบายว่า เกม[タイ語において外来語に当たる] เป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] ที่ วางขายครั้งแรกตอนปี 2018 แล้วก็กลายเป็น [黙って何かを考えている。] เกม[タイ語]において外来語に当たる] ที่เป็นเหมือนตัวแทน ภาพลักษณ์ของบริษัท โอโตเมイト[タイ語なまりの日本語で発話する] ไม่ โดยที่ เกม[タイ語]において外来語に当たる] นั้นมันเป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] ที่ เกี่ยวกับความรักแล้วก็ การผจญภัย มันเป็น เกม[タイ語]において外来語に当たる] ที่ เกี่ยวกับแนวความรักและการผจญภัยด้วยอะไรประมาณนั้นอะค่ะ	2018年に、んー、えーと、はじめて発売されました。2018年に、んーつまり、作、最初の作品なんですね。2018年に発売されたものが、最初です。[「女性向けゲームブランド「オトメイト」を代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を読み始める。]えーつまり、女性向けの、ゲーム[タイ語]において外来語に当たる]、ああ、これは要するに意味しているのは、女性向けのゲーム[タイ語]において外来語に当たる]を作った、「オトメイト」という会社、で。[「代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を黙って読む。]ああ、この文全体は要するに、「はくおうき」のゲーム[タイ語において外来語に当たる]が2018年にはじめて発売されたゲーム[タイ語]において外来語に当たる]だと説明しているようです。それから、なったのは。[黙って何かを考えている。]ゲーム[タイ語]において外来語に当たる]が「オトメイト」の会社のイメージの代表となってきたようです。そのゲーム[タイ語]において外来語に当たる]が愛と冒険に関するゲーム[タイ語]において外来語に当たる]であり、それが愛と冒険系のゲーム[タイ語]において外来語に当たる]で、だいたいそんなことです。		
12					[そのゲームを]したことがあるんですか。	
13			あります[日本語で発話する] [笑う。]	「あります」[笑う。]		
14		江戸時代末期に活躍した“新選組”をモチーフに、幕末志士のはかなくも切ない運命をドラマチックに綴る。	แล้วก็ ช่วงปลายสมัย 江戸[日本語で発話する] อันนี้ [「末期に活躍した“新選組”を」の部分を黙って読む。] อ้อ เป็นกลุ่มที่เคยอยู่ในช่วงปลายสมัย 江戸[日本語で発話する] แล้วก็ โมチーフ[日本語で発話する] อันนี้ไม่แน่ใจเรื่องความหมายอะค่ะ	それから、「江戸」の終わりのころ、これは。[「末期に活躍した“新選組”を」の部分を黙って読む。]ああ、「江戸」時代の終わりがごろにいたことのあるグループですね。それから、「モチーフ」、これは意味していることがはっきりしません。		
15					うん。	
16			[モチーフは] น่าจะมาจากคำว่า motive[英語で発話する] เนอะ แล้วก็ อันนี้ [「新選組」のこと] 新選組[日本語で発話する] อะค่ะ ที่อยู่ช่วงปลายสมัย 江戸[日本語で発話する] [「幕末志士のはかなくも切ない」の部分を読む。] แล้วก็ อ้อ [「運命をドラマチックに綴る」の部分を読む。] อ้อ คำนี้[「幕末」のこと] คำเดิมกับที่ อ่า อ่านไม่ออกครวาที่แล้วค่ะ แล้วก็อันนี้[「志士」のこと] มักม หรือเปล่าค่ะ น่าจะใช่ แต่ว่า はかなくも杀れる[日本語で発話する] อันนี้เป็นเหมือน โชคชะตาที่ はかなくも杀れ[日本語で発話する] อะ 杀れない えと[日本語で発話する] อันนี้ ไม่แน่ใจว่าอ่านว่าอะไรแล้วค่ะ แต่ว่าแปลว่า ตัดไม้ได้แล้วก็ はかなく[日本語で発話する] เคยได้ยินบ่อยแต่ว่า ยังไม่รู้ความหมายเลยค่ะ แล้วก็ [「ドラマチックに綴る」の部分を黙って読む。] เออ เป็น แนวแบบ dramatic[英語で発音する] ประมาณนั้นมั้งค่ะ ส่วน 漢字[日本語で発話する] คำนี้[「綴」のこと] น่าจะเคยเห็นแนว ๆ แต่ว่าไม่ รู้ความหมายกับไม่รู้วิธีอ่านค่ะ แล้วก็	[モチーフは]motive[英語で発話する]の言葉からだと思います。ね。それから、これ[「新選組」のこと]、「新選組」です。「江戸」時代の終わりがごろにいました。「幕末志士のはかなくも切ない」の部分を読む。]それから、うーん。[「運命をドラマチックに綴る」の部分を読む。]えーと、この言葉[「幕末」のこと]は、元の同じ言葉と、あー、前回読めなかった言葉です。それから、これ[「志士」のこと]は、戦士、でしょうか。おそらくそうです。でも、「はかなくも杀れる」、これはなんというか、「はかなくも杀れ」という運勢です。「杀れない、えと」、これは、どう読むかわからなくなりました。でも、訳すと、切ることができない、それと、「はかなく」、よく聞いてきたんですが、意味はまだ知りません。それから。[「ドラマチックに綴る」の部分を黙って読む。]えー、dramatic[英語で発音する]な系統、だいたいそんなじゃないですか。「漢字」の部分は、この言葉[「綴」のこと]は、ちらっちらっと目にしたことはありますが、知り、意味と読み方は知りません。それから。		
17		史実同様に、蝦夷地にて新しい国を作ろうと旧幕府軍と新選組が拠点とした旧箱館奉行所でもある五稜郭は、現在の北海道函館市を代表する観光スポットのひとつとなっている。	[「史実同様に」を黙って見つめている。] 史実[日本語で発話する] อันนี้เหมือนอิงมาจากประวัติศาสตร์หรือเปล่าค่ะ แล้วก็ สองคำนี้ [「蝦夷」のこと] [笑う。]	[「史実同様に」を黙って見つめている。]「史実」、これは歴史に基づいたようなものでしょうか。それと、このふたつの言葉[「蝦夷」のこと]。[笑う。]		
18					[笑う。]	
19			ยากค่ะ เออ [「蝦夷地にて新しい国を作ろうと」の部分を黙って読む。] อืม อันนี้[「蝦夷地」のこと] ทั้งคำ วัณคตอนี่ที่เป็นว่าดิน หรือพื้นที่[「地」のこと] อะค่ะ แล้วก็ เออ ประเทศใหม่	難しいです。えーと。[「蝦夷地にて新しい国を作ろうと」の部分を黙って読む。]うーん、これ[「蝦夷地」のこと]はすべての言葉で、知っているのは、土、もしくは土地[「地」のこと]だけです。それから、新しい国。		
20					新しい国、ですか。	

21			เออ สร้าง สร้างประเทศใหม่ [「旧幕府軍と新選組が」の部分を読んて読む。] อ้อ อันนี้คือรัฐบาล ทหาร 幕府[日本語で発話する] เก้ากับกลุ่ม 新選組[日本語で発話する] ค่ะ [「拠点とした旧箱館奉行所」の部分を読む。] 拠点とした[日本語で発話する] [笑う。] คำนี้ [「館奉」のこと] ไม่ ๆ ไม่รู้ว่าหมายถึงอะไรที่เก้า แต่ว่า เออ ก็เลยไม่แน่ใจ แต่คิดว่าน่าจะเป็นชื่อ หน่วยงานหรือเปล่านั้น มี [日本語で発話する] สองตัวนี้[「稜郭」のこと] ก็ไม่รู้ความหมายเหมือนกันค่ะ อันนี้[「五」のこと] เลขห้าเนอะ [視線をパソコン画面の外に移す。] แล้วก็ [「五稜郭は、現在の北海道函館市を」の部分 読んて読む。]	えー、建てます、新しい国を建てます。[「旧幕府 軍と新選組が」の部分を読んて読む。]ああ、これ は政府、軍人の古い「幕府」と「新選組」のグルー プです。[「拠点とした旧箱館奉行所」の部分を読 む。]「拠点とした」。[笑う。]この言葉[「館奉」のこ と]、わ、わ、わかりません、古い何を意味してい るのかが。でも、えー、それで、はっきりしませんが、 でも、名前だと思います、組織でしょうか。「もあ る、ご」。この2字[「稜郭」のこと]は、も、意味がわ かりません。これ[「五」のこと]は、5の数字です ね。[視線をパソコン画面の外に移す。]それから。 [「五稜郭は、現在の北海道函館市を」の部分 を読んて読む。]		歴史、特に武士の活躍した時代に強い関心がある ため、歴史の語彙は漢字の読みさえわかれば 理解できるものが多い。
22					話の内容について説明しているんですよね？	
23			ค่ะ น่าจะ อิม [長く息を吐いてから、読んて何かを考えてい る。]	はい、おそらく。うーん。[長く息を吐いてから、 読んて何かを考えている。]		
24					やっぱり違いました？	
25			เหมือน ๆ ไม่แน่ใจว่า สุดท้ายมาเกี่ยวข้องกับ 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] ยังไง ค่ะ ก็เลยคิดว่าน่าจะไม่เกี่ยวกับเรื่องนี้หรือเปล่านั้น เพราะว่าเคยเล่น เกม[タイ語において外来語に当たる] แล้ว เนื้อเรื่องมันอยู่แถบ 京都[タイ語なまりの日本語で発話する] อะค่ะ	なんというか、はっきりしないのは、最終的にどの ように、「北海道」と関係しているのか。それで、考 えたのは、この話と関係ないんじゃないか、と。こ のゲーム[タイ語において外来語に当たる]で遊ん だことがあります、中身はほぼ、「京都」でした から。		
26					おおお。[笑う。]	
27			ก็เลย ก็เลย ก็เลยงคะว่า	それで、それで、それですね、混乱しまして。		
28					[笑う。]	
29			[「現在の北海道函館市を代表する」の部分を読 む。] ก็เลย 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้วก็ 漢字[日本語で発話する] คำนี้[「函」のこと] ไม่ ไม่แน่ใจค่ะ	[「現在の北海道函館市を代表する」の部分を読 む。]それで、「北海道」、と、この「漢字」の字 [「函」のこと]は、はっきりしませんが、		
30					うん。	
31			[「函館市」は] ชื่อเมืองหรือเปล่านั้น 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้ว ก็อันนี้เหมือนมีชื่อ เหมือนมีคำว่าเมืองก็เลยคิดว่า น่าจะเป็นชื่อเมือง แล้วก็กลายเป็นว่า [「観光スポットのひとつとなっている」の部分 を読んて読む。] กลายเป็นสถานที่จุดท่องเที่ยวจุด หนึ่งที่ เป็น ที่เป็นตัวแทน เป็นภาพลักษณ์ของเมือง นี้ในจังหวัด 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] อะ ค่ะก็คือ อ้อ [読んて何かを考えている。] หรือว่า 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] อาจจะเกี่ยวข้องกับคนกลุ่มนี้ คิดว่าน่าจะเป็นอย่าง นั้นค่ะ หรือเปล่า	[「函館市」は]町の名前なんでしょうか、「北海 道」。それで、これは名前があるようです。町の名 前のような言葉がありますので、町の名前かと思 います。それから、となります。[「観光スポットの ひとつとなっている」の部分を読んて読む。]観光 地のひとつの拠点となりました。代表します、「北 海道」の県の中のこの市のイメージを、ですね。つ まり、んー。[読んて何かを考えている。]あるいは は、「北海道」がこのグループの人と関係があるの かもしれません。そんなところだと思います。違 うでしょうか。		
32					うーん。	
33			ถึงไม่น่าจะเกี่ยวกับ しんせんぐみ[日本語で発話する] ไม่แน [笑う。]	「しんせんぐみ」とは関係しそうにないですけど、 はっきりしません。[笑う。]		
34	発売日アイディアファクトリー株式会社 発売時期2015年9月25日～ 原作日アイディアファクトリー株式会社／デザインファクトリー株式会社 公式サイト園桜鬼 総合サイト 公式SNS twitter	แล้วก็ ข้างล่างอันนี้ก็คือก็ อ่า เหมือนบริษัทที่ วางขายอะค่ะ ก็คือ アイディアファクトリー[タイ語なまりの日本語で 発話する] อันนี้เป็นชื่อบริษัทค่ะ แล้วก็ ข้างที่วางขาย ก็คือตั้งแต่วันที่ 25 เดือน กันยายนปี 2015 ค่ะ จนถึงปัจจุบัน แล้วก็ คนที่สร้างก็คือ [「原作アイディアファクトリー株式会社」の部分 を読んて読む。] อ่า アイディアファクトリー[タイ語なまりの日本語で 発話する] อัน บริษัทเดิมกับที่วางจำหน่ายค่ะ แล้วก็ デザインファクトリー[タイ語なまりの日本語で 発話する] ก็คือน่าจะเป็นบริษัทที่ เออ ช่วยออกแบบ ด้วยอะไรประมาณนี้มั้งค่ะ แล้วก็อันนี้ website[タイ語において外来語に当たる] เป็น ทางการก็ตาม link[タイ語において外来語に当たる] นี้ แล้วก็มิตwitter ด้วยค่ะ	それから、この下のところはというと、あー、会社 の発売場所のようです、つまり、アイディアファク トリー[タイ語なまりの日本語で発話する]これが会 社の名前です。それと、発売しているのは2015年 9月25日からです、現在までです。それから、作っ た人は。[「原作アイディアファクトリー株式会社」 の部分を読んて読む。]あー、「アイディアファク トリー」、これ、発売しているのと同じ会社です。それ と、「デザインファクトリー」、は、おそらく一緒にデ ザインをしたかの会社です、だいたいこうじゃな いでしょうか。それから、これは、公的なwebsite [タイ語において外来語に当たる]は次のこのlink [タイ語において外来語に当たる]のとおりです。 それにtwitterもあります。			
35					おー。	
36	アニメ聖地		อิม [「アニメ聖地」を読んて見つめている。] อ้อ อันนี้ อันนี้น่าจะเหมือนเรื่องที่แล้วตรงที่ว่าเอา สถานที่มาเชื่อมโยงกับ アニメ[タイ語において外来語に当たる] อ้อ คำนี้ คือ 圣地[日本語で発話する] ใช่ไหมคะ ก็คือ アニメ圣地[日本語で発話する] คือตามรอย アニメ[タイ語において外来語に当たる] ใช่ไหม คะ คำ พอเห็นคำนี้แล้วจะนึกถึงที่เป็นแนวแสง บุญอะค่ะ แต่จำ คำคำศัพท์ [日本語の] ไม่ได้แล้ว ค่ะ [笑う。]	うーん。[「アニメ聖地」を読んて見つめている。]あ あ、これ、これはテーマと同じはずです、必要とす るところ、アニメ[タイ語において外来語に当たる] とつなぎ合わせる場所です。ああ、この言葉、は、 「聖地」、ですよ？つまり、「アニメ聖地」というの は、アニメ[タイ語において外来語に当たる]が足 跡をつけたところ、ですよ？言葉、この言葉を見 た瞬間、巡礼の様が思い浮かんだんです。でも、 覚えては、[日本語の]言葉は覚えていません。 [笑う。]		
37					[笑う。]はい。	
38			圣地[日本語で発話する] แล้วก็	「聖地」、で。		
39	「北海道函館市」みどころ		อันนี้เป็นชื่อเมืองที่อ่านไม่ออกค่ะ ที่ 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] ก็คือ	これは町の名前で、読めませんが、「北海道」の、 は。		
40					この話にはアニメもあるんですか。	
41			ค่ะ เป็น ๆ เป็น game[タイ語において外来語に当たる] ด้วยค่ะ แล้วก็เคยมีเป็น アニメ[タイ語において外来語に当たる] ออกมา ด้วย ค่ะ	はい。で、え、game[タイ語において外来語に当た る]もです。それに、アニメ[タイ語において外来語 に当たる]が出てきたこともあります。		
42					ああ。	
43	2016年3月に北海道新幹線が開通し、ますますアクセスしやすくなった道南地域。		ตอน ปี เดือน 3 ปี 2016 ที่ 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] しん かんせん[日本語で発話する] อ้อ ตอนที่เปิด เส้นทาง 新幹線 [日本語で発話する] ไม่ 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้ว [「ますますアクセスしやすくなった道南地域」の 部分を読んて読む。] อ้อ ก็เลยเป็น เข้า อ่า เหมือนเห็นว่าระหว่าง ทางเหนือกับทางใต้ก็สามารถ เข้าถึงกันได้โดยง่ายขึ้นหรือเปล่านั้น น่า คิดว่า น่าจะหมายถึงอย่างนั้นค่ะ	年の、3月2016年に、「北海道」で。「しん、かん せん」、ああ、「新幹線」の路線が開かれたとき、「北 海道」に。[「ますますアクセスしやすくなった道南 地域」の部分を読んて読む。]うーん、つまり、入っ て、あー、間というか、北線と南線がもっと簡単に アクセスできます、でしょうか。おそらく、そのよう なことを意味しているのだと思います。		
44					はい。	

45		その中心地でもある函館市には、世界三大夜景のひとつとしても知られる、函館山から臨む夜景(写真)や、旧函館区公会堂などの歴史的建造物などが点在する。	「『その中心地でもある函館市には』の部分を読んで読む。」 [「その中心地でもある函館市には」の部分を読んで読む。] әне แล้วเมืองที่เป็นเมืองศูนย์กลางก็คือ เมืองที่อ่านชื่อไม่ออกอันนี้ละคะ [「世界三大夜景のひとつ」の部分を読んで読む。] [「世界三大夜景のひとつとして知られる」の部分を読んで読む。] อัน ก็กลายเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงในฐานะที่เป็นเมืองอันดับสามที่มี view[タイ語において外来語に当たる] ตอน กลางคืนสวยที่สุด น่าจะประมาณนั้นละ แล้วก็ [「函館山から臨む夜景(写真)や」の部分を読んで読む。] ตั้งแต่ภูเขาของเมืองนี้ ถ้า ถ้ามองจาก ภูเขาของเมืองนี่ลงไปตอน ตอนกลางคืนนะะะ ก็ ก็จะเป็นอย่างในรูปนี่อะคะ [下にある函館の夜景の写真を指さす] әне [「旧函館区公会堂などの歴史的建造物などが点在する」の部分を読んで読む。] ก็จะ น่าจะ หมายถึง ก็จะเห็นพวก әне สิ่งก่อสร้างที่เป็นในแง่ ประวัติศาสตร์ของ [「旧函館区公会堂などの歴史的建造物など」の部分を読んで読む。] әне เมืองนี้นั่นเองคะ คิดว่าน่าจะใช่ะะ แล้วก็	「『その中心地でもある函館市には』の部分を読んで読む。」 [「その中心地でもある函館市には」の部分を読んで読む。] えー、それで、中心の町である町は、この読めない名前の町ですね。「[「世界三大夜景のひとつ」の部分を読んで読む。]」「世界、えーと。「[「世界三大夜景のひとつとしても知られる」の部分を読んで読む。]ああ、町になりました、夜間の最も美しいview[タイ語において外来語に当たる]がある3番目の町として有名です、だいたいそんなところですよ。それから、「[「函館山から臨む夜景(写真)や」]の部分を読んで読む。」この町の山が、してから、もし、もしこの町の山から見下ろしたら、とき、夜にですね。そしたら、そしたらこの写真のようです[下にある函館の夜景の写真を指さす]。えーと。「[「旧函館区公会堂などの歴史的建造物などが点在する」の部分を読んで読む。]んーと、おそらく意味しています。見られるものの類、えー、の歴史、に関した建築物です。「[「旧函館区公会堂などの歴史的建造物など」の部分を読んで読む。]えー、この町は古いんじゃないですか。それで合っていると思います。それから。		
46		グルメではやはり海鮮ははずせない。	[文全体を読んで読む。] はずせない[日本語で発話する] คำนี้ไม่ค่อยแน่ใจว่ามันจะอะไรคะ แล้วก็เหมือนเรื่องอาหารก็ เป็นทะเล อาหารทะเล หรือเปล่าะ อืม	[文全体を読んで読む。]「はずせない」、この言葉が何を意味するかあまりはっきりしません。それから、料理の話題のようです、海鮮、海鮮料理でしょうか、うーん。		
47					海鮮料理をおすすめしているのですか、していないのですか。	
48			น่าจะแนะนำะ หรือเปล่า	すすめているはずですよ、じゃないですか。		
49					どうしてですか。	
50			ไม่แน่ใจเหมือนกันค่ะ คือเป็น เป็นรูป ไม่ใช่[日本語で発話する] แต่รู้สึกว่า แต่รู้สึกว่าเป็นบทความแนวแนะนำที่ท่องเที่ยวก็เลยคิดว่า น่าจะแนะนำ	わたしもはっきりしません。というのは、「ない」形があります、が、感じて、でも、感じるのは、観光のおすすめの傾向となると、おすすめしているはずだと思います。		
51					[笑う。]ああ、そうですね。	
52			[笑う。] เค้า เขาจากบริษัทอะคะ ก็เลย ค่ะแล้วก็	[笑う。]勘です。役割からの勘です。それで、はい。それから、		
53		JR函館駅近くに、海鮮の専門店がそろう「函館朝市・どんぶり横丁」があるので、食べる物に迷ったらまずココへ向かう。	[「JR函館駅近くに」の部分を読む。] อ้อ [「長く息を吐く。」] ใกล้ ๆ สถานีของ สถานีรถไฟ JR[タイ語なまりの日本語で発話する] ของเมือง เนี่ยอะคะ [「海鮮の専門店がそろう」の部分を読んで読む。」] ก็มีร้านที่ әне เขียนขายด้านอาหารทะเลที่ชื่อว่า [「函館朝市・どんぶり横丁」があるので」の部分を読んで読む。] อันนี้[「函館朝市のこと」] อ้อ เมือง แล้วก็ ดอนบุรี[日本語で発話する] คำนี้ [「横丁」のこと] [笑う。] อันนี้[「横」のこと] แปลว่าด้านข้างมั้งคะ แล้วก็อันนี้[「丁」のこと] เหมือนเห็นใน คำว่า ていねい[日本語で発話する] หรือเปล่าไม่แน่ใจเหมือนกัน [「食べる物に迷ったらまずココへ向かう。」の部分を読み始める。] อ้อ [「長く息を吐く。」] ถ้า เกิดกลับสนว่าจะไป ทานที่ไหนก็ให้ มาที่นี่กันเถอะ อะไรมาก่อนนั่นมั้งคะ แล้วก็	[「JR函館駅近くに」の部分を読む。] うーん。「[長く息を吐く。]」の駅の近く、この町の「JR」の電車の駅の、ですね。それで。「[「海鮮の専門店がそろう」の部分を読んで読む。]えー、店があります、えーと、海鮮料理を専門とする、名前は。「[「函館朝市・どんぶり横丁」があるので」の部分を読んで読む。]これ[「函館朝市のこと」]は町の名前で、それから、「どんぶり」、この言葉[「横丁」のこと]。 [笑う。]これ[「横」のこと]は、訳すと、側、じゃないですか。それとこれ[「丁」のこと]は「ていねい」の言葉の中にあるようです。違いますか、はっきりしないのですが、「[「食べる物に迷ったらまずココへ向かう」]の部分を読み始める。」うーん。「[長く息を吐く。]」もしどこへ食べに、行くかこんがらがってしまつたら、ここへ来てくださいね、とかだいたいそんなことじゃないですか。それから。		
54		函館市公式サイト 函館市 City of HAKODATE	นี่ก็เป็น website[タイ語において外来語に当たる] ทางการของเมืองที่อ่านชื่อไม่ออก [笑う。] แล้วก็ อ้อ [「はこだて」] 是こだて[タイ語なまりの日本語で発話する] หรือคะ อ้อ น่าจะเป็น [「はこだて」] 是こだて[タイ語なまりの日本語で発話する] ไหใหม่คะ ถ้า ถ้าเป็น [「はこだて」] 是こだて[タイ語なまりの日本語で発話する] อาจจะ แต่ก็ไม่แน่ใจว่าเกี่ยวกับ [「新選組」] 是こだて[日本語で発話する] ยังไง [笑う。]	これもwebsite[タイ語において外来語に当たる]ですよ、名前が読めない町の公式の。[笑う。]それと、ああ、「はこだて」なんですか。おお。「はこだて」のはず、じゃないですか。もし、もし、「はこだて」なら、たぶん。でも、それでも、「新選組」とどう関係してるかははっきりしません。[笑う。]		
55					[笑う。]	
56			อยู่ดีค่ะ อาจจะเป็นจุดที่ยังเล่นไปไม่ถึงงั้แล้วกั ฮึม สมัยนั้นเขายังไปถึง 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] ไต่ หรือยังไม่แน่ใจเหมือนกันคะ	まだ、プレイが行き着いていない地点かもしれません。それから、うーん、当時彼らは「北海道」までのぼって行き着くことができたのですか、どうもはっきりしません。		
57		函館市公式観光情報サイト はこぶら 函館市のおすすめイベント情報 ウォーカープラス	อันนี้ก็ web[タイ語において外来語に当たる] เกี่ยวกับข้อมูลทาง สถานที่ท่องเที่ยวของเมือง [「はこだて」] 是こだて[タイ語なまりの日本語で発話する] ไหใหม่เนี่ย ค่ะแล้วก็อันนี้เป็น web[タイ語において外来語に当たる] ที่เกี่ยวกับ งาน イベント[タイ語なまりの日本語で発話する] ที่แนะนำในเมือง [「はこだて」] 是こだて[タイ語なまりの日本語で発話する] คะ ประมาณนี้คะ	これも「はこだて」の町の観光地のデータに関するweb[タイ語において外来語に当たる]ですよ、そうですか。はい。それから、これは、「はこだて」の町の中のおすすめの「イベント」に係したweb[タイ語において外来語に当たる]ですよ。こんなところで		
58					ありがとうございました。	